



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
УПРАВЛЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Кафедра «Мировые языки и культуры»

Практикум по дисциплине

«Научные коммуникации на иностранном языке (технические науки)»

Авторы
Муругова Е. В.,
Астен Т. Б.

Ростов-на-Дону, 2019

Аннотация

Практикум предназначен для студентов очной, заочной форм обучения всех направлений технических специальностей.

В методические указания включено: обоснование, темы и краткое содержание практических и лекционных занятий, литература для изучения тем, типовые задания для текущего и промежуточного контроля.

Авторы

д.ф.н., профессор, зав. кафедры «Мировые языки и культуры»

Муругова Е.В.

д.ф.н., профессор кафедры «Мировые языки и культуры»

Астен Т.Б.



Оглавление

Введение	4
Основные рекомендации	6
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	21
ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	22
Контрольные вопросы для проведения устного текущего контроля:	23
Типовые практические задания:	25
Типовые контрольные практические задания для оценивания усвоенных знаний, приобретенных умений и владений на зачете по дисциплине:	25
Требования к структуре и содержанию научного доклада:	25
Критерии оценки беседы с экзаменатором	26

ВВЕДЕНИЕ

Основной **целью и задачами дисциплины** «Научные коммуникации на иностранном языке (технические науки)» является совершенствование практического владения иностранным языком и использования его в научной работе и профессиональной деятельности в устной и письменной формах. В результате освоения дисциплины аспиранты должны приобрести навыки работы с научными техническими документами на иностранном языке, работать с научными информационными источниками, осуществляя реферирование, рецензирование научных технических текстов; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; писать статьи на иностранном языке в соответствии с международными нормами академического письма; участвовать в научной дискуссии на конференции или семинаре по теме исследования, вести беседу на профессионально ориентированные темы в области технических наук; использовать компьютерные и информационные технологии в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических технических текстов.

Предметом освоения дисциплины являются следующие объекты: языковая система, речевые формулы научной коммуникации, устная и письменная иноязычная коммуникация, межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Дисциплина Б1.В.ДВ.01 ««Научные коммуникации на иностранном языке (технические науки)» является обязательной дисциплиной базовой части Цикла 1 базового учебного плана. В соответствии с учебным планом занятия проводятся на первом году обучения во втором семестре.

После изучения дисциплины «Научные коммуникации на иностранном языке (технические науки)» обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

- технологии научной коммуникации в области технических наук на государственном и иностранном языках, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языке;
- особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения и лингвистические особенности научных технических текстов на английском языке;
- этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде;
- требования к различным видам научных докладов и компьютерных презентаций;
- нормы академической этики в написании академического текста, правила цитирования и реферирования;
- особенности реализации исследовательской деятельности с применением информационных технологий и научных коммуникаций в области технических наук.

Уметь:

- следовать основным нормам, принятым в научном общении, на государственном и иностранном языках;
- письменно переводить научную техническую литературу по специальности с иностранного языка на русский;
- оформлять презентацию научного выступления по специальности на иностранном языке;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную ;техническую работу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки
- владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое, просмотровое);
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с узусом и нор-

- мой представить типологию узкоспециализированных научных технических текстов на иностранном языке и на языке перевода;
- применять информационные технологии для осуществления исследовательской деятельности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения.

Владеть:

- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;
- способами представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке в соответствии с направленностью программы;
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках, различными типами осуществления коммуникации при работе в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач исследовательской деятельностью с применением информационных технологий на иностранном языке.

ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

При изучении дисциплины «Научные коммуникации на иностранном языке» аспирантам целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.

2. После изучения какого-либо раздела рекомендуется осмыслить основные определения и понятия, соотнести теоретический материал с темой научного исследования.

3. Практические занятия предназначены для подготовки аспиранта к продуктивному порождению научных текстов: аннота-

ций, резюме, докладов, презентаций.

4. К выполнению практических заданий следует приступать после самостоятельной работы по изучению теоретических вопросов, представленных в курсе лекций.

5. Самостоятельная работа направлена на осмысление своего опыта научно-исследовательской деятельности, понимание ее сущности, выполнение практических заданий и творческих заданий.

Краткое содержание раздела и тем лекционных, практических занятий и самостоятельной работы по дисциплине «Научные коммуникации на иностранном языке (технические науки)»

Раздел 1. Теоретические основы научной дисциплины: «Научные коммуникации на иностранном языке»

Тема лекции: Теоретические основы научной дисциплины: «Научные коммуникации на иностранном языке»

План лекции:

1. Научный дискурс
2. Стилистика и прагматика научного дискурса
3. Принципы формирования терминов системы научного текста.
4. Грамматика научного текста.
5. Риторика научного дискурса.

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.

5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Раздел 2. Основные концепты, понятия термины и дефиниции учебной дисциплины

Тема лекции: Основные концепты, понятия термины и дефиниции учебной дисциплины

План лекции:

1. Научный дискурс как разновидность статусно - ориентированного дискурса. Ключевые концепты научного дискурса.
2. Научный стиль как один из основных функциональных стилей русского языка. Общая характеристика научного стиля. Подстили: собственно-научный, научно-деловой, научно-популярный, учебно-научный, научно-публицистический. Жанры научной речи.
3. Прагматические характеристики научного стиля. Устойчивые текстовые категории применительно к научному тексту 1)связность; 2) структурность; 3) цельность; 4)модальность.

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.

5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Практика. Использовать изученные концепты, понятия термины и дефиниции учебной дисциплины. Выполнить практические задания, предложенные преподавателем (перевод, обзоры научных публикаций и т.д.). Провести аннотирование научных текстов по специальности. Составить и продемонстрировать устные презентации, сообщения по научной работе.

План занятия:

1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные ошибки разбираются в аудитории.

2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь по реферируемым источникам объемом от 2 000-3 000 печатных знаков (список источников на иностранном языке прилагается к словарю). Источники должны пройти согласование с научным руководителем (научный руководитель пишет отзыв в произвольной форме). (1 экземпляр словарика сдается на кафедру и электронная копия присылается преподавателю по почте).

3) перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фрагменты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

Литература:

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский

- язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
 4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
 5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
 6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
 7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Раздел 3. Функциональный научный стиль

Тема лекции: Функциональный научный стиль

План лекции:

1. Логико-композиционная структура письменного научного текста. Прагматические клише при оформлении структурных частей научного текста.
2. Вводная часть собственно научного текста. Специфика формирования основной части научного текста. Типы заключений научного текста.
3. Принципы рубрикации научного текста. Цитаты и ссылки.
4. Употребление термина в научном тексте. Системность терминологии. Независимость термина от контекста. Краткость термина.
5. Способы представления терминов в научном дискурсе. Дефиниция как способ толкования специальных понятий.
6. Прямые и косвенные дефиниции. Явные, контекстуальные и комбинированные дефиниции. Выбор дефиниций в зависимости от специфики научного дискурса.

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.

2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Практика. Чтение, перевод научных текстов, составление аннотаций к прочитанному научному тексту, реферирование, научный доклад.

План занятия:

1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные ошибки разбираются в аудитории.

2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь по реферируемым источникам объемом от 2 000-3 000 печатных знаков (список источников на иностранном языке прилагается к словарю). Источники должны пройти согласование с научным руководителем (научный руководитель пишет отзыв в произвольной форме). (1 экземпляр словарика сдается на кафедру и электронная копия присылается преподавателю по почте).

3) перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фраг-

менты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

Литература:

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Раздел 4. Особенности узкоспециальных технических текстов научного стиля.

Практика. Лексические особенности узкоспециальных текстов научного стиля. Грамматические особенности узкоспециальных текстов научного стиля. Чтение, перевод научных текстов, составление аннотаций к прочитанному научному тексту, реферирование, научный доклад, электронная презентация по теме научного доклада. Составить обзор трех научных статей

План занятия:

1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные

ошибки разбираются в аудитории.

2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь по реферируемым источникам объемом от 2 000-3 000 печатных знаков (список источников на иностранном языке прилагается к словарю). Источники должны пройти согласование с научным руководителем (научный руководитель пишет отзыв в произвольной форме). (1 экземпляр словарика сдается на кафедру и электронная копия присылается преподавателю по почте).

3) перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фрагменты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

Литература:

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Самостоятельная работа. Изучающее чтение, перевод текстов профессиональной направленности. Составление аннотаций. Подготовить терминологический словарь. Прочитать и перевести три научные статьи узкоспециальной профессиональной тематики. Составить обзор трех научных статей.

Литература

1. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
2. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
3. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
4. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. Указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
5. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.
6. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

Раздел 5. Методы функционального анализа, используемые при просмотром и поисковом чтении технических узкоспециализированных текстов

Тема лекции: Методы функционального анализа, используемые при просмотром и поисковом чтении технических узкоспециализированных текстов.

План лекции

1. Психологическая сторона чтения
2. Трехфазовый процесс чтения
3. Виды чтения
4. Формирование функционального чтения
5. Типы текстов
6. Когнитивное и творческое мышление
7. Чтение как компетентностно ориентированная задача

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский

- язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
 4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
 5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
 6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
 7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Самостоятельная работа. Прочитать и перевести технический узкоспециализированный текст, найти в нем необходимую информацию. Прочитать и перевести технический узкоспециализированный текст и ответить на вопросы. Составить аннотации к научным статьям по техническим специальностям. Составить обзор трех научных статей, подготовить вопросы для обсуждения.

Литература

7. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
8. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
9. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
10. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. Указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
11. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ,

2018.

12. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

Раздел 6. Методологические основы представления аннотаций к узкоспециализированным техническим научным текстам

Тема лекции: Методологические основы представления аннотаций к узкоспециализированным техническим научным текстам

План лекции

1. Типология научных текстов
2. Аннотация как жанр научного текста
3. Особенности структурно-смыслового текста аннотации. Грамматические и лексические особенности.

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Самостоятельная работа. Составить аннотации к узкоспециальным научным текстам. Составить терминологический словарь. Составить обзор трех научных статей, подготовить вопросы для обсуждения. Подготовить устный и письменный пересказ двух научных статей по специальности.

Литература:

1. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
2. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
3. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
4. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
5. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.
6. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

Раздел 7. Методологические основы представления рефератов по содержанию узкоспециализированных технических научных текстов

Тема лекции: Методологические основы представления рефератов по содержанию узкоспециализированных технических научных текстов

План лекции

1. Реферат как тип научного текста. Реферирование как деятельность.
2. Реферат как жанр научного текста
3. Особенности структурно-смыслового текста реферата. Грамматические и лексические особенности.

Литература

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и со-

- искателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
 3. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
 4. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
 5. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
 6. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
 7. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Самостоятельная работа. Составить рефераты на узкоспециальные научные тексты. Составить терминологический словарь. Составить аннотации к узкоспециальным научным текстам. Составить обзор трех научных статей, подготовить вопросы для обсуждения.

Литература

1. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
2. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
3. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
4. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. Указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
5. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по

самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.

6. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

Раздел 8. Методика составления обзоров научных публикаций по узкоспециализированным техническим научным текстам

Практика. Прочитать и перевести научный текст по специальности, представить устный пересказ, ответить на вопросы, провести обсуждение. Составить обзор трех научных статей. Подготовить их реферировать, составить аннотации. Составить терминологический словарь.

План занятия:

1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные ошибки разбираются в аудитории.

2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь по реферируемым источникам объемом от 2 000-3 000 печатных знаков (список источников на иностранном языке прилагается к словарю). Источники должны пройти согласование с научным руководителем (научный руководитель пишет отзыв в произвольной форме). (1 экземпляр словарика сдается на кафедру и электронная копия присылается преподавателю по почте).

3) перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фрагменты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

Литература:

8. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
9. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents:

- учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.
10. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.
 11. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.
 12. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
 13. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.
 14. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

Самостоятельная работа. Составить две презентации на основе узкоспециальных научных текстов. Составить терминологический словарь.

Литература

1. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
2. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
3. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
4. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. Указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
5. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.
6. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

Раздел 9. Итоговая конференция по тематике курса

Самостоятельная работа. Составить доклад по теме диссертации (1,5-2 стр. в письменной форме) и представить его в устной и письменной форме с опорой на электронную презентацию. Составить терминологический словарь. Составить обзор трех научных статей.

Литература:

1. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
2. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.
3. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.
4. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.
5. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.
6. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.
2. Меркулова, Н.В. BusinessCommunicationandCorrespondence. Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция: учебное пособие. Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.
3. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.
4. Лычко, Л.Я., Новоградская- Морская, Н.А. Английский

язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents: учебно-методическое пособие. Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.

5. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов: Учебное пособие. Москва: Вузовский учебник, 2016.

6. Гришаева, Е.Б., Машукова, И.А. Деловой иностранный язык: учебное пособие. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015.

7. Бочкарева, Т. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017.

8. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» (модуль 2 «Научная ориентация»): учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015.

9. Бочкарева, Т.С., Дмитриева, Е.В. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.

10. Исенова, Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение»: учебно-методическое пособие. Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2016.

11. С.В. Невольникова, Е.Ю. Богатская, А.Е. Тугуз. Английский язык для аспирантов и соискателей: учеб. ПособиеДГТУ, 2013.

12. Е.В. Краснова. Методические указания по подготовке аспирантов и соискателей к кандидатскому минимуму по иностранному языку (английский язык, технические специальности): методические указания. ДГТУ, 2013.

13. Т.А. Лопатухина. Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика»: методические указания. ДГТУ, 2018.

14. Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. Указания. Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018.

ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

По дисциплине «Научные коммуникации на иностранном языке» в качестве промежуточной аттестации предусмотрен зачет с оценкой в во втором семестре. Для подготовки к промежуточной аттестации и ее проведения проводится текущий контроль освое-

ния дисциплины.

Текущий контроль знаний по дисциплине осуществляется путем оценки усвоения материала при выполнении практических заданий. Аспиранты еженедельно получают домашние задания и отчитываются о выполнении заданий на занятиях. Например, постоянно практикуются задания: 1) Прочитать текст, составить аннотацию (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. 2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь. 3) Перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фрагменты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

Контрольные вопросы для проведения устного текущего контроля:

1. Объект, предмет, терминологический аппарат научной дисциплины
2. Понятие «иноязычная коммуникация», «научный текст», «аутентичный текст», «технический, гуманитарный текст»
3. Технология функционального анализа текста при ознакомительном чтении
4. Технология функционального анализа текста при изучающем чтении
5. Технология функционального анализа текста при просмотровом чтении
6. Технология функционального анализа текста при поисковом чтении
7. Технология организации текстов панельной дискуссии
8. Аннотация узкоспециализированных текстов и ее характеристика
9. Технология составления рефератов по узкоспециализированным текстам
10. Технология составления обзоров научных публикаций
11. Технология составления обзоров презентаций по узкоспециализированным текстам.

Текущий контроль проводится в течение всего курса обучения, предназначен для систематической проверки качества учебной деятельности, направлен на оптимизацию самостоятельной

работы аспирантов и носит комплексный характер, что позволяет сбалансированно оценивать уровень освоения дисциплины по всем видам речевой деятельности.

Преподаватель оценивает следующие виды работ:

1. Работа аспирантов на практических занятиях, оценивается исходя из их активности на занятиях, степени подготовленности индивидуальных домашних заданий и успешности выполнения заданий, предложенных преподавателем в ходе занятий. Таким образом, преподаватель оценивает активность обучающихся, правильность их ответов, эффективность выполнения коммуникативной задачи при взаимодействии, знание и употребление изучаемой лексики и грамматических структур и т.д.

Аспиранты еженедельно получают домашние задания и отчитываются о выполнении заданий на занятиях. Например, постоянно практикуется задания: 1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные ошибки разбираются в аудитории. 2) Прореферировать текст, составить терминологический словарь 3) Перевести письменно, с русского на иностр.яз. 2000 знаков к каждому занятию. С иностранного на русский язык (фрагменты узкоспециальных текстов, представляющие трудность для восприятия).

2. Самостоятельная работа аспирантов, которая направлена на формирование учебного навыка автономности как залога успешной сформированности коммуникативной компетенции (работа с материалами курса, электронными ресурсами и другими аутентичными источниками и т.д.). При формировании оценки за самостоятельную работу учитываются результаты проверки письменных заданий и соблюдение сроков их сдачи.

В процессе обучения иностранному языку аспирант реферировал тексты по специальности объемом не менее 400 000 печатных знаков с составлением терминологического словаря, выполнение практических заданий текущего контроля. Терминологический словарь оформляется отдельно с указанием используемых источников на иностранном языке. Общий объем прореферированного материала аутентичных текстов составляет не менее 400 000 печатных знаков. Тексты для реферирования согласуются

с научным руководителем (руководитель составляет отзыв в произвольной форме, который прилагается к терминологическому словарю).

Типовые практические задания:

Самостоятельный поиск релевантной текстов научной и профессиональной направленности.

Перевод (устный и письменный) научного текста.

Реферирование текста по специальности.

Составить текст резюме научной статьи.

Подготовить аннотацию статьи на иностранном языке.

Составить терминологический словарь по научному тексту.

Типовые контрольные практические задания для оценивания усвоенных знаний, приобретенных умений и владений на зачете по дисциплине:

1. Написание аннотации (250-300 слов, с ключевыми словами) к научной статье по специальности объемом 20 000 печатных знаков с пробелами. Или презентация статьи/доклада на иностранном языке опубликованных (объем зависит от политики журнала). Время подготовки 30 минут.

2. Письменный перевод фрагмента научного текста по специальности объемом 2000-2500 зн. со словарем. Время выполнения работы 20 минут.

3. Доклад по теме диссертации (1,5-2 стр. в письменной форме) и его представление в устной форме с опорой на электронную презентацию.

Требования к структуре и содержанию научного доклада:

Научный доклад должен иметь следующую структуру: титульный лист; текст научного доклада; список литературы; список сокращений и условных обозначений - список терминов

Текст научного доклада должен состоять из следующих разделов: - общая характеристика работы; основное содержание работы; заключение. Рекомендуемый план доклада по проблемам исследовательской тематики.

При подготовке доклада следует особое внимание уделить поиску адекватных формулировок на иностранном языке, подбору необходимой терминологии. Этот текст проверяется преподавателем.

давателем, который вносит необходимые коррективы, что обеспечивает возможность более грамотного и точного ответа на экзамене при беседе по теме диссертации со специалистом.

Research Project Statement (Research Proposal)

Begin the project statement with your name (given in English and in Russian), your e-mail address, department and the project title at the top of page one. Organize your statement in order of the following points, which appear in bold print, and use them as headings for sections of text in your statement:

Background:

Introduce the research topic. Place the project in academic or professional context by referring to the major works by others on the subject.

Objectives:

Clearly define the aims of the project.

Methodology:

Describe the project. Explain the approach, methods and plan you will use.

Significance:

Explain the importance of the project for the field, your home country and your own professional development.

Evaluation and Dissemination:

Describe plans for assessment and distribution of research results in your home country and elsewhere.

Критерии оценки беседы с экзаменатором

Презентация	Дискуссия
Наличие введения и заключения	Степень понимания вопроса
Логичность развития темы	Способность решать проблемы непонимания: уточнение, переспрос
Использование презентационных связок-коннекторов	Прямой ответ на вопрос
Соответствие академическому стилю	Полнота ответа на вопрос, примеры, иллюстрации, разъяснение
Диапазон и правильность лексического оформления речи	Логичность и связность речи
Диапазон и правильность грамматического оформления речи	Грамматическое оформление речи
Темп речи, громкость, произношение, интонирование речи	Лексическое оформление речи

Качество компьютерной презентации и её соответствие академическому стилю	Умение апеллировать к материалам презентации для подтверждения собственного мнения
Обращённость к аудитории, умение заинтересовать и удерживать внимание	Обращённость к аудитории, умение заинтересовать и удерживать внимание
Использование невербальных средств общения	Использование невербальных средств общения